

重庆文理学院外国语学院

本科毕业论文（设计）教学大纲

（2021年5月修订）

总学分：5 学分

适用专业：英语（师范）、商务英语专业

一、目的和意义

英语专业毕业论文（设计、翻译作品）写作是完成本科教学计划、实现本科培养目标的重要阶段；是对学生的英语实践技能、英语语言知识、经贸英语知识以及其他相关学科知识、综合素质、研究与创新能力进行检验考核的重要手段；是学生学士学位资格认证的重要依据；是衡量、评估英语专业教学质量与水平的重要内容之一。

二、选题原则

毕业论文（设计、翻译作品）选题应从本专业培养目标的要求出发，结合学科发展的动态和研究现状，尽可能使其具有发展与创新的空间，从而有利于巩固和拓宽学生的知识面，有利于对学生进行科研能力基本训练以及独立工作能力的培养。

毕业论文属于研究性论文，讲求一定的学术性，但其要求与目的有别于刊于学术杂志的学术论文，毕业设计是利用专业知识解决实际问题的方案制定，因而为确保学生在教学计划规定的时间内，在教师指导下完成所要求的工作，选题应遵循如下基本原则：

1. 选题须符合教学大纲的基本要求和人才培养的基本规格，须体现专业训练的基本内容，须与所学的专业知识相衔接。
2. 选题须充分考虑学生的语言能力、知识构成和专业兴趣。
3. 选题的类型应多种多样，力求有益于学生综合运用多学科的理论知识与技能，有利于培养学生独立工作的能力。
4. 选题须考虑完成的工作量与所需的时间应符合教学计划的要求，内容既要有探索、钻研的余地，又要考虑完成的可能性。工作量原则上应控制在经过努力能够在规定的时间内完成规定任务的范围内，以保证教学任务的完成。

三、类型及基本要求

（一）英语专业毕业论文依据学术性质和类型不同应符合如下要求：

1. 语言及语言学研究类论文

就本科毕业论文而言，纯语言研究无论在理论知识的储备上，还是在语料的收集上都有很大难度，不宜提倡。此类论文可以在语言结构(语音、语法、词汇、语篇等)，语言运用(独特的语言现象、语言手段、语言变化等)，语言文化(文化对语言理解、使用和学习的影响等)，两种语言对比等领域进行应用性的研究。应用性研究的重点在于如何运用现有的知识提出、分析、论证或解决在实践中出现的各种新问题，做出有参考或应用价值的结论。

2. 文学评论类论文

此类论文应建立在对所评述的对象，尤其是文学文本的正确理解、解读的基础上，通过具体、细致、深入的分析与研究提出令人信服的、言之成理的结论。论文的形式可以是作家论、文学思潮或流派论、断代文学史论、文学批评介绍等。文学评论可采用不同的方法进行，如社会历史学的、美学与诗学的，也可以是比较的、文化学的方法。无论哪一种方法，都要求学生运用唯物主义与历史唯物主义的学术思想，要求以中国读者的评论视角与立场，进行具有一定新意的探讨

3. 翻译研究类论文

此类论文可以是纯理论的研究，或具体翻译技巧的研究，或翻译与文化的关系(或与其他学科的关系)的研究，也可以由学生对名家名译作对比性研究，另加对作品本身的评述，对某一翻译理论或技巧进行阐述。

4. 语言教学研究类论文

此类研究属交叉学科的研究，涉及语言学、心理语言学、社会语言学、教育学及教学法等，是一个十分广泛的研究领域。其研究范围包括语言研究(教师语言及学习者语言研究)，教学方法与技巧研究，课堂教学管理策略研究，学生个体差异研究，影响教学效果的外部条件研究，教育技术的使用与开发研究，教材的分析与评估研究，测试与评估研究，素质教育与外语教学等。此类研究无论从选题，还是方法，或是研究的过程以及结论都应具有应用的意义和价值，突出对语言教学的指导意义和作用。

5. 商务方向研究类论文

此类论文可以是经济、金融、财会、国际贸易、贸易法规、现代管理学等相关领域的纯理论或实证性研究，可结合所学相关经贸及管理类课程，运用现有的知识提出、分析、论证或解决在实践中出现的各种新问题，作出有参考或应用价值的结论。

6. 学术类论文字数要求

学术论文写作应严格遵照外国语学院毕业论文(或综合设计)格式模板进行撰写。学术类论文正文字数要求英文不低于 5000 词汇(《普通高等学校本科外国语言文学类专业教学指南》2020 年 5 月，第一版)。

(二) 翻译作品和毕业设计依据类型不同应符合如下要求

1. 翻译实践

选择英语作品翻译为毕业论文形式的学生要求该生具备较高的从事英语翻译工作的能力（学院初步要求选题时已经通过专业四级考试，该标准根据不同专业建设和年级可适当调整）。选择学术类材料应注重选用前沿理论或实用性较强的文章，选择文学类翻译材料应注重与时代紧密结合的作品；翻译材料应无中文或英文的译文版本；材料难度原则上不超过英语专业八级考试规定的难度；翻译原文材料宜由指导教师审核把关。

学术类材料字数要求英语原文**不少于 5000 词汇**，中文原文材料**不少于 5000 字**，同时应保证材料的相对完整性，建议选择近一年的学术刊物文章；文学类材料字数要求为英文**不少于 7000 词汇**，中文原文材料**不少于 5000 字**，同时保证材料的相对完整性，要求为首译或在百度、搜狗、谷歌等搜索引擎上不能查阅到相关译文结果；学生确定翻译作品选题后不得随意更改。以翻译作品为选题者同时需提交翻译报告，报告不少于**2000 英文词汇**，报告内容主要涉及翻译过程中所遇问题及相应解决方法、翻译实践后的自我反思或对翻译作品评价等方面。

2. 毕业教学（含综合）设计

鼓励本科学生中有一定工作经历的学生（或即将进行的毕业实习学生），尤其是英语（师范）专业的学生进行毕业教学综合设计，加强英语教育教学理论和教学实际应用的结合，重点解决中小学教育教学中的实际问题；同时鼓励商务英语专业的学生加强以行业或企业的实际问题的解决和应用为毕业综合设计选题。

学生可以结合所学专业课程和已有工作实践体验进行选题，英语（师范）专业学生可以结合中小学英语教育教学中的实际问题的解决进行毕业综合设计；商务英语专业学生可以结合企事业单位中的可能遇见的问题或在实际工作中遇到的具体问题进行毕业综合设计。毕业综合设计选题以解决实际问题或可靠性较高的假设为目的。

合格毕业综合设计在实施中应体现出以下几个具体环节：陈述问题（或可靠性很高的假设）→分析问题→消除非关键问题→制定详细工作计划或实施方案→进行关键分析→综合分析调查结果并建立结构严谨的结论→整理一套有较强可行性的文件（毕业综合设计最终结果）。字数要求正文不少于 5000 词汇。

四、任务及要求

毕业论文（设计、翻译作品）的主要内容包括：选题、开题报告、论文提纲、论文（设计、翻译作品及报告）撰写、论文答辩等。论文工作与所学专业知识相关，工作量饱满，满足学生一人一题的要求。论文（设计、翻译报告）用英文撰写，具有一定的创新性、针对性或应用性。

五、考核评价办法

毕业论文（设计、翻译作品）考核及成绩评定由三部分组成：

1. 根据毕业论文撰写过程中学生分析、解决问题能力的表现, 论文观点的新颖性, 论文结构的合理性, 论文论证的逻辑性, 英语表达的正确性和地道性, 以及学生的工作态度, 指导教师给予成绩评定, 占综合成绩的 50%。

2. 根据毕业论文的指导思想与方案制订的科学性, 论文论据的充分性, 论文(设计)的创见与突破性, 论文结构、文字表达情况, 交叉评阅老师给予成绩评定, 占综合成绩的 30%。

3. 根据学生本人对论文工作的总体介绍, 毕业论文质量, 答辩中回答问题的正确程度, 英语语音、语调的规范性和流畅性, 答辩小组给予成绩评定, 占综合成绩 20%。

4. 指导教师、评阅教师、毕业论文评审与答辩委员会(毕业论文工作小组)对学生毕业论文(设计、翻译作品)进行成绩评定时掌握的具体标准见附件(见外国语学院本科毕业论文(设计、翻译作品)评阅标准)。

六、毕业论文(设计、翻译实践)环节及时间分配

序号	环节	内容	要求	类型	时间	每组人数
1	毕业论文选题	学院集中培训, 在教师指导下进行毕业论文(设计、翻译作品)选题及资料收集。	必做	专项	1-3周	≤6
2	开题报告撰写	在教师指导下完成毕业论文(设计、翻译作品)开题报告撰写。	必做	综合	1-4周	≤6
3	深入研究, 形成提纲	毕业论文(设计、翻译作品)提纲撰写方法, 依据课题内容, 运用相关知识, 在前人基础上确定研究内容, 完成毕业论文写作提纲。	必做	综合	1-2周	≤6
4	毕业论文初稿撰写	在毕业论文(设计、翻译作品)提纲的基础上, 进一步学习相关知识, 细化研究内容。熟悉格式要求, 最终完成初稿。	必做	综合	8-16周	≤6
5	毕业论文答辩稿	论文答辩稿修改、定稿、打印。	必做	综合	2-4周	≤6
6	毕业论文答辩、答辩后修改并提交终稿	如何准备答辩、答辩后修改完善和终稿提交等工作。	必做	综合	1-3周	≤6

七、其它说明

本教学大纲自 2020 级开始执行, 学位申请参见《重庆文理学院学士学位授予工

作实施细则》（重文理教〔2019〕44号）的规定和要求。

执笔人：胡庆洪

审核人：刘安洪

批准人：刘安洪

二〇二一年五月

附件：外国语学院本科毕业论文（设计、翻译作品）评阅标准

外国语学院本科毕业论文交叉评阅表

等级	毕业论文交叉评阅评分标准（100%）
优 秀 (≥90)	文章选题有深度、有新意、论点明确、有个人独到见解；文章结构严谨，论证条理清楚，逻辑性强，行文流畅，用词准确；格式规范。
良 好 (80-89)	文章选题有一定意义，论点清楚，有个人的认识和体会；文章结构合理，层次分明，论述清楚，逻辑性较强，语句通顺，用词适当；格式规范。
中 等 (70-79)	文章选题合理，论点尚突出，有个人体会；文章结构符合要求，有层次，论述较清楚，行文较为通顺；格式规范。
及 格 (60-69)	文章选题基本合理，有论点，有体会，有一定条理，文章结构基本符合要求，行文基本规范，有少数语法或表达错误，格式符合要求。
不 及 格 (<60)	文章选题不合要求，论点不明确，无个人体会，材料和观点不一致，文章结构不合理，逻辑混乱，条理不清，语法、用词错误多，抄袭他人文章或格式不符规范。
论文评定成绩 (百分制)	
<p>综合审阅意见：</p> <div style="text-align: right; margin-top: 200px;"> <p>评阅教师签名：</p> <p>年 月 日</p> </div>	

外国语学院本科毕业论文（设计/翻译作品）答辩评分标准

等级	毕业论文答辩评分标准（100%）
优秀 （≥90）	论文结构、内容相当熟悉、论点表达完整、准确；引用材料恰当、明了；发音准确，口齿清楚，声音洪亮，回答问题准确、得当，态度谦逊；时间掌握适宜，仪表端庄、仪态从容。
良好 （80-89）	论文结构、内容熟悉；论点表达清楚；引用材料适当；发音准确，口齿清楚，回答问题基本正确；时间掌握合适，态度端正。
中等 （70-79）	论文结构、内容较熟悉，论点表达基本清楚；发音清楚，错误少；时间掌握基本合理，回答问题基本正确。
及格 （60-69）	论文结构、内容不熟，基本能表达出个人论点；发音、错误较多，能回答提出的问题，意思尚能表达；有些问题经启发后还可以回答，回答部分错误或缺陷；时间掌握不合理。
不及格 （<60）	论文阐述的论据错误，基本概念表达不清；论文结构逻辑混乱，个人观点表达不清楚；发音不清楚，错误多；对提出的问题回答不正确，或答非所问，错误较多。
等级	毕业设计答辩评分标准（100%）
优秀 （≥90）	内容陈述清楚、仪态整洁、举止大方、表达有理有度；基础知识扎实、概念清晰、能联系实际综合运用。专业基础理论掌握全面、能运用理论阐明实际问题；如设计不够完善，但在某一方面确有独特见解者，也可评为优秀。对所提问题能正确回答。
良好 （80-89）	内容陈述较清楚、仪态整洁、举止大方、表达有理有度；基础知识扎实、概念清晰、基本能联系实际综合运用；专业理论掌握较全面、基本能运用理论阐明实际问题。对所提问题基本正确回答。
中等 （70-79）	内容陈述基本清楚、仪态整洁、举止大方、表达有理有度；基础知识扎实、概念清晰、基本能联系实际综合运用；基本能运用理论阐明实际问题，对所提主要问题能基本正确回答。
及格 （60-69）	内容陈述基本清楚、仪态整洁、举止大方、有理有度；基础知识较扎实、概念较清晰、基本能联系实际；能基本运用理论阐明实际问题，有些问题经启发后还可以回答，回答部分错误或缺陷。
不及格 （<60）	基本问题回答不清楚，概念模糊；专业理论掌握较差、不能运用理论阐明实际问题；对提问的问题经启发后仍不能回答，回答中错误较多。
等级	毕业翻译答辩评分标准（100%）
优秀 （≥90）	译文主要内容概述表达清楚流畅、仪态整洁、举止大方、表达有理有度；对所提问题能用翻译相关理论知识、翻译方法和技巧结合实际例子做出正确合理的回答或反馈。
良好 （80-89）	译文主要内容概述表达较清楚流畅、仪态整洁、举止大方、表达有理有度；对所提问题能用翻译相关理论知识、翻译方法和技巧结合实际例子做出正确、较为合理的回答或反馈。
中等 （70-79）	译文主要内容概述表达比较清楚流畅、仪态整洁、举止大方、表达有理有度；对所提问题能用翻译相关理论知识、翻译方法和技巧结合实际例子做出较为合理的回答或反馈。
及格 （60-69）	译文主要内容概述表达基本清楚、表达较为流畅、仪态整洁、举止大方、表达有理有度；对所提问题能用翻译相关基础理论知识、翻译方法和技巧结合实际例子做出基本合理的回答或反馈。
不及格 （<60）	译文主要内容概述表达不够清楚、仪态整洁、举止大方、表达有理有度；对所提问题不能用翻译相关理论知识、翻译方法和技巧结合实际例子做出基本合理回答或反馈。

*提交的毕业论文(设计、翻译作品)成果、资料齐全，文档资料装订规范。